

EN BUSCA DE UN MEJOR ASSESSMENT DE LOS HABLANTES DE HERENCIA EN LAS CLASES MIXTAS EN EUROPA

KRIS BUYSE

KU LEUVEN / UNIVERSIDAD NEBRIJA

MODELO Y CUESTIONARIO MULTIHERITAGEPRO®

En el marco de la conferencia titulada *“Mixto es mixto”: Sobre cómo motivar y evaluar a los hablantes plurilingües y/o de herencia en la clase de ELE sin volver a tratarlos como demasiado diferentes o deficientes* (Buyse, 2025b), se sometieron a votación los principios y algunos de los instrumentos del modelo MULTIHERITAGE-PRO®: durante la misma conferencia una media de unos 99 participantes dieron su opinión sobre las 11 máximas que sustentan el modelo; después de la conferencia, 47 participantes aceptaron la invitación para rellenar el cuestionario entero (Buyse, 2025a; véase <https://forms.office.com/e/eL8npzXP4K>), que consiste de 36 preguntas, repartidas sobre 6 secciones: después de la introducción (1), hay 8 preguntas para conocer el perfil de los participantes (2), luego los 11 principios generales o “máximas” (3), seguidas por cuatro propuestas concretas para trabajar con los alumnos al principio de un curso (4), seis propuestas para implementar durante el curso (5) y seis para el final del curso (6). Las máximas y propuestas se evalúan con una escala de Likert de 5 puntos, con un punto neutral intermedio (1 = “totalmente en desacuerdo”; 2 = “en desacuerdo”; 3 = “neutral”; 4 = “de acuerdo”; 5 = “totalmente de acuerdo”). El cuestionario termina por una pregunta abierta que invita a formular ideas y críticas de manera libre y anónima.

Los cálculos se hicieron con el software IBM SPSS Statistics (versión 29.0.2.0 (20)). El análisis de fiabilidad de la escala de motivación ($\alpha = ,961$) confirmó su consistencia interna.

PARTICIPANTES

De los 47 participantes, 46 afirman ser profesores de lengua (y uno haberlo sido antes): 34 solo del español, 3 en combinación el portugués, 3 con el francés, y los demás en combinación con una o dos otras lenguas. En cuanto al continente

donde enseñan, 34 lo hace en Europa, 4 en América del Sur y los demás en otro continente (2 de ellos en combinación con Europa). El tipo de enseñanza es muy diverso: 8 trabajan en la enseñanza secundaria, 7 en la enseñanza superior, otros 7 en la enseñanza para adultos, 3 en la enseñanza privada, 1 en la primaria, y los demás combinan varios tipos de enseñanza. Las franjas de edad más representadas son 50-60 (15) y 40-50 (14), seguidas por 10-20 (6), 30-40 y 60-70 (ambas 4), 20-30 (3) y 70-80 (1); la experiencia con la enseñanza de lenguas es mayoritariamente entre 20 y 30 años (17), entre 0 y 10 (15), 10 y 20 (12), y +30 (3). Como era de esperar, la gran mayoría (33 personas) tienen entre 0 y 10 años de experiencia con la enseñanza a HH, 9 tienen entre 10 y 20 y 5 entre 20 y 30. Finalmente, 41 participantes declaran ser mujer, 6 hombre y ninguno de otra categoría de género.

En lo que sigue presentaremos las 11 máximas (3), seguidas por cuatro propuestas para trabajar con los alumnos al principio de un curso (4), seis propuestas para implementar durante el curso (5) y seis para el final del curso (6). En publicaciones futuras se presentarán estadísticas más avanzadas, como correlaciones entre los perfiles y las opiniones sobre diferentes aspectos.

MÁXIMAS

TABLA 1. *Máximas sobre el principio del curso (N=47). Valores absolutos y relativos.*

| Máxima | 1* | 2* | 3* | 4* | 5* |
|---|------------|------------|------------|--------------|--------------|
| 2. "Es importante conocer los conocimientos lingüísticos previos de cada alumno del grupo" | 1 (2.1) | 0 | 2 (4.3) | 19 (40.4) | 25 (53.2) |
| 3. "Es importante conocer los objetivos personales de cada alumno para el curso" | 0 | 1 (2.1) | 3 (6.4) | 20 (42.6) | 23 (48.9) |
| 4. "Es importante comunicar claramente los objetivos generales del curso a todos los alumnos" | 0 | 0 | 0 | 19 (40.4) | 28 (59.6) |

Fuente: elaboración propia (*1 = totalmente en desacuerdo; 2 = en desacuerdo; 3 = neutral; 4 = de acuerdo; 5 = totalmente de acuerdo)

Tabla 2. *Máximas sobre el transcurso del curso (N=47).*

| Máxima | 1* | 2* | 3* | 4* | 5* |
|--|----|----|----|--------------|--------------|
| 5. "Es importante guiar a cada alumno en la medida de lo posible en la consecución de los objetivos generales" | 0 | 0 | 0 | 22 (46.8) | 25 (53.2) |

| | | | | | |
|---|---------|---------|---------|-----------|-----------|
| 6. "Es importante guiar a cada alumno en la medida de lo posible en la consecución de sus objetivos personales" | 1 (2.1) | 1 (2.1) | 0 | 23 (48.9) | 22 (46.8) |
| 7. "Es importante dejar que los estudiantes trabajen juntos en grupos pequeños y grandes tanto como sea posible para aprender unos de otros" | 0 | 0 | 0 | 16 (34) | 31 (66) |
| 8. "Es importante que los hablantes de herencia trabajen juntos tanto como sea posible en grupos con otros que no sean hablantes de herencia" | 0 | 1 (2.1) | 4 (8.5) | 15 (31.9) | 27 (57.4) |

Fuente: elaboración propia

Tabla 3. Máximas sobre el assessment (N=47). Valores absolutos y relativos.

| Máxima | 1* | 2* | 3* | 4* | 5* |
|---|----|---------|---------|-----------|-----------|
| 9. "Para la evaluación, es importante que la nota final tenga en cuenta en la medida de lo posible el grado en que el estudiante ha alcanzado los objetivos generales" | 0 | 0 | 4 (8.5) | 17 (36.2) | 26 (55.3) |
| 10. "Para la evaluación, es importante que la puntuación final tenga en cuenta en la medida de lo posible en qué medida los alumnos han alcanzado sus objetivos personales" | 0) | 1 (2.1) | 4 (8.5) | 27 (57.4) | 15 (31.9) |
| 11. "Para la evaluación, es importante que la nota final tenga en cuenta en la medida de lo posible el progreso de un alumno" | 0 | 2 (4.3) | 1 (2.1) | 19 (40.4) | 25 (53.2) |

Fuente: elaboración propia

Tabla 4. Propuestas para el principio del curso (N=47). Valores absolutos y relativos.

| Propuesta | 1* | 2* | 3* | 4* | 5* |
|---|----|---------|---------|-----------|-----------|
| 12. "Con un cuestionario muy corto ("biografía") podemos dejar que los estudiantes evalúen sus propios conocimientos previos, así como el contacto pasado y presente con el idioma" | 0 | 0 | 1 (2.1) | 25 (53.2) | 21 (44.7) |
| 13. "Un documento muy breve ("objetivos generales") nos permite explicar a los alumnos los objetivos generales del curso" | 0 | 0 | 2 (4.3) | 25 (53.2) | 20 (42.6) |
| 14. "Con un cuestionario muy corto ("metas personales") podemos dejar que los estudiantes formulen sus propias | 0 | 1 (2.1) | 3 (6.4) | 22 (46.8) | 21 (44.7) |

| | | | | | |
|--|---|---|------------|--------------|--------------|
| metas para el curso, tanto en lo que respecta a las habilidades como a los componentes lingüísticos y las motivaciones personales" | | | | | |
| 15. "A través de una breve retroalimentación sobre las metas personales, podemos convertir esas metas (intuitivas) en metas medibles (por ejemplo: "aprender a deletrear mejor" luego se convierte en "dominar las reglas básicas de ortografía")" | 0 | 0 | 4 (8.5) | 23 (48.9) | 20 (42.6) |

Fuente: elaboración propia

Tabla 5. *Propuestas para durante el curso (N=47). Valores absolutos y relativos.*

| Propuesta | 1* | 2* | 3* | 4* | 5* |
|---|----|------------|--------------|--------------|--------------|
| 16. "Con un cuestionario muy corto ("autoevaluación"), dependiendo de la duración del curso, podemos hacer que los estudiantes evalúen entre 2 y 3 veces dónde se encuentran en relación con los objetivos personales y lo que han hecho o quieren hacer para alcanzarlos" | 0 | 0 | 7 | 19 (40.4) | 21 (44.7) |
| 17. "A través de un "portafolio" muy conciso (online o de otro tipo), podemos pedir a los alumnos que indiquen semanalmente lo que quieren recordar de esa semana para trabajar, tanto para las habilidades como para los componentes lingüísticos y las motivaciones personales" | 0 | 3 (6.4) | 7 (14.9) | 24 (51.1) | 13 (27.7) |
| 18. "A través de una breve retroalimentación sobre las autoevaluaciones y los portafolios, podemos seguir motivando a los estudiantes a tratar de alcanzar los objetivos medibles (por ejemplo: "muy bueno que pienses que ahora hablas con más fluidez, pero tampoco olvides las habilidades de escritura")" | 0 | 1 (2.1) | 2 (4.3) | 25 (53.2) | 19 (40.4) |
| 19. "Podemos pedir a los estudiantes que expliquen al menos una autoevaluación oralmente a otro estudiante y que se retroalimenten entre sí" | 0 | 2 (4.3) | 10 (21.3) | 21 (44.7) | 14 (29.8) |
| 20. "En las tareas grupales, podemos dar tareas específicas a cada uno de los miembros del grupo, en función de nuestro conocimiento de su perfil y progreso (por ejemplo: podemos dar a un HS con menos conocimiento del lenguaje escrito una parte escrita de una tarea)" | 0 | 3 (6.4) | 4 (8.5) | 23 (48.9) | 17 (36.2) |

| | | | | | |
|--|---|------------|---------|--------------|--------------|
| 21. "En función del conocimiento del perfil y el progreso de los estudiantes, podemos invitarlos en el portafolio a completar ejercicios y tareas específicas, con o sin retroalimentación automática" | 0 | 1 (2.1) | 2 (4.3) | 29 (61.7) | 15 (31.9) |
|--|---|------------|---------|--------------|--------------|

Fuente: elaboración propia

Tabla 6. *Propuestas para trabajar al final del curso (N=47). Valores absolutos y relativos.*

| Propuesta | 1* | 2* | 3* | 4* | 5* |
|--|----|------------|-------------|--------------|--------------|
| 22. "La parte 1 de la nota final se refiere al grado en que el estudiante ha alcanzado los objetivos generales del curso" | 0 | 0 | 2 (4.3) | 22 (46.8) | 23 (48.9) |
| 23. "El % de esta parte puede variar, pero debe ser la parte más importante de la puntuación final" | 0 | 0 | 6 (12.8) | 20 (42.6) | 21 (44.7) |
| 24. "La parte 2 de la puntuación final puede referirse al grado en que el alumno ha alcanzado los objetivos personales del curso (el porcentaje puede variar, pero debe hacerse público al principio)" | 0 | 3 (6.4) | 7 (14.9) | 26 (55.3) | 11 (23.4) |
| 25. "La parte 3 de la puntuación puede referirse al progreso que el estudiante ha realizado (el porcentaje puede variar, pero debe hacerse público al principio)" | 0 | 3 (6.4) | 3 (6.4) | 26 (55.3) | 15 (31.9) |
| 26. "Las proporciones entre las 3 partes dependen del curso, y se pueden ajustar en la próxima edición del curso" | 0 | 2 (4.3) | 6 (12.8) | 23 (48.9) | 16 (34) |
| 27. "Si es necesario, las proporciones entre las 3 partes aún se pueden ajustar dentro del curso, si se permite y después de consultar con los estudiantes y sobre la base de los datos disponibles" | 0 | 4 (8.5) | 8 (17) | 23 (48.9) | 12 (25.5) |

Fuente: elaboración propia